Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B** **SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 94/11/ES**

zo dňa 23. marca 1994

o aproximácii zákonov, iných predpisov a správnych opatrení členských štátov o označovaní materiálov používaných v hlavných zložkách obuvi určenej na predaj spotrebiteľom

(UL L 100, 19.4.1994, str. 37)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Smernica Rady 2006/96/ES z 20. novembra 2006	L 363	81	20.12.2006

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

▼B

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 94/11/ES

zo dňa 23. marca 1994

o aproximácii zákonov, iných predpisov a správnych opatrení členských štátov o označovaní materiálov používaných v hlavných zložkách obuvi určenej na predaj spotrebiteľom

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 100a,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([2]),

v súlade s postupom stanoveným v článku 189b zmluvy,

keďže v niektorých členských štátoch existujú predpisy o označovaní obuvi, ktorých účelom je chrániť a informovať verejnosť, ako aj zabezpečovať oprávnené záujmy;

keďže nejednotnosť takých predpisov vytvára nebezpečenstvo vzniku prekážok obchodu v rámci spoločenstva, a tým narušenie funkcie vnútorného trhu;

keďže jednotlivé prvky spoločného systému označovania obuvi by mali byť presne definované, aby sa zabránilo problémom vyplývajúcim z rozdielnosti systémov;

keďže uznesenie Rady zo dňa 9. novembra 1989 o politike ochrany spotrebiteľa ([3]) vyzýva k úsiliu na zlepšenie informovanosti spotrebiteľa o výrobkoch;

keďže je v záujme spotrebiteľov i obuvníckeho priemyslu, aby bol zavedený systém, ktorý pomocou presných údajov o charaktere materiálov používaných v hlavných častiach obuvi zníži nebezpečenstvo zavádzania;

keďže v uznesení Rady zo dňa 5. apríla 1993 o budúcich opatreniach týkajúcich sa označovania výrobkov v záujme spotrebiteľa ([4]) sa označovanie považuje za jeden z dôležitých prostriedkov na dosiahnutie lepšej informovanosti a transparentnosti pre spotrebiteľa a na zabezpečenie harmonického fungovania vnútorného trhu;

keďže harmonizácia vnútroštátnych právnych predpisov je vhodnou cestou pri odstránení prekážok voľného obchodu; že tento cieľ nemôže byť uspokojivo dosiahnutý na úrovni členských štátov; keďže táto smernica stanovuje iba tie požiadavky, ktoré sú nevyhnutné pre voľný pohyb výrobkov, na ktoré sa vzťahuje,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

1. Táto smernica sa vzťahuje na označovanie materiálov použitých v hlavných častiach obuvi predávanej spotrebiteľovi.

Na účely tejto smernice sa „obuvou“ rozumejú všetky výrobky s pripevnenými podošvami, ktoré sú určené na ochranu alebo pokrytie

([1]) Ú. v. ES C 74, 25.3.1992, s. 10.
([2]) Ú. v. ES C 287, 4.11.1992, s. 36.
([3]) Ú. v. ES C 294, 22.11.1989, s. 1.
([4]) Ú. v. ES C 110, 20.4.1993, s. 3.

▼B

nohy, vrátane častí uvedených v prílohe I a dodávaných na trh samostatne.

Nevyčerpávajúci zoznam výrobkov, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, je uvedený v prílohe II.

Táto smernica sa nevzťahuje na:

— použitú, obnosenú obuv,

— ochrannú obuv, na ktorú sa vzťahuje smernica 89/686/EHS ([1]),

— obuv, na ktorou sa vzťahuje smernica 76/769/EHS ([2]),

— obuv, ktorá má charakter hračky.

2. Označenie musí informovať o zložení obuvi spôsobom uvedeným v článku 4.

i) Označenie musí informovať o troch častiach obuvi, ktoré sú definované v prílohe I – ide o:

   a) vrch,

   b) podšívku a stielku a

   c) podošvu.

ii) Zloženie obuvi musí byť uvedené spôsobom predpísaným v článku 4 buď formou piktogramov, alebo písomných údajov, ktoré pre špecifické materiály stanovuje príloha I.

iii) V prípade vrchu musí byť zatriedenie materiálov uskutočnené na základe čl. 4 ods. 1 a prílohy I, pričom sa neberie do úvahy príslušenstvo alebo výstuž, ako sú chrániče členkov, obruby, ozdoby, pracky, pútka, krúžky alebo podobné vybavenie.

iv) V prípade podošvy je v súlade s článkom 4 zatriedenie založené na objeme materiálov, ktoré sú v podošve obsiahnuté.

Článok 2

1. Členské štáty prijmú všetky nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie toho, aby všetka obuv uvedená na trh vyhovovala požiadavkám tejto smernice na označovanie, bez toho, aby boli dotknuté iné príslušné predpisy spoločenstva.

2. Ak sa na trh uvádza obuv, ktorá nie je v súlade s predpismi týkajúcimi sa požiadaviek na označovanie, prijme príslušný členský štát zodpovedajúce opatrenia podľa svojich vnútroštátnych právnych predpisov.

Článok 3

Bez toho, aby boli dotknuté iné právne predpisy spoločenstva, nesmú členské štáty zakazovať alebo brániť uvedeniu obuvi, ktorá spĺňa požiadavky tejto smernice na označovanie, na trh uplatňovaním neharmonizovaných vnútroštátnych predpisov upravujúcich označovanie niektorých druhov obuvi alebo obuvi všeobecne.

Článok 4

1. Označenie musí poskytovať informácie o materiále, určenom v súlade s prílohou I, ktorý tvorí najmenej 80 % plochy vrchu, podšívky a výstelky obuvi a najmenej 80 % objemu podošvy. Ak

([1]) Ú. v. ES L 399, 30.12.1989, s. 18.
([2]) Ú. v. ES L 262, 27.9.1976, s. 201.

▼B

žiadny z materiálov nedosahuje najmenej 80 %, mala by byť uvedená informácia o dvoch hlavných materiáloch použitých v zložení obuvi.

2. Informácia musí byť uvedená na obuvi. Výrobca alebo jeho poverený zástupca usadený v spoločenstve môže zvoliť buď piktogramy, alebo písomné údaje aspoň v tom jazyku alebo jazykoch, ktoré môžu byť v súlade so zmluvou stanovené členským štátom, v ktorom dochádza ku spotrebe, ako je uvedené a znázornené v prílohe I. Členské štáty vo svojich vnútroštátnych predpisoch zabezpečia, aby spotrebitelia boli náležite informovaní o význame týchto piktogramov a aby tieto predpisy nevytvárali prekážky obchodu.

3. Na účely tejto smernice sa „označením“ rozumie pripojenie požadovanej informácie aspoň k jednému kusu obuvi z páru obuvi. Toto označenie môže byť uskutočnené natlačením, nalepením, vyrazením alebo pripevnením štítku.

4. Označenie musí byť viditeľné, dobre pripevnené a prístupné; rozmery piktogramov musia byť dostatočne veľké, aby informácie v nich obsiahnuté boli ľahko zrozumiteľné. Označenie nesmie uvádzať spotrebiteľa do omylu.

5. Výrobca alebo jeho poverený zástupca usadený v spoločenstve zodpovedá za pripojenie označenia a za správnosť v ňom obsiahnutých informácií. Ak výrobca ani jeho poverený zástupca nie je usadený v spoločenstve, prislúcha táto povinnosť osobe, ktorá je zodpovedná za prvé uvedenie obuvi na trh v spoločenstve. Maloobchodník zodpovedá za to, že na obuvi, ktorú predáva, je uvedené vhodné označenie predpísané touto smernicou.

Článok 5

Podľa potreby môžu byť k informáciám požadovaným touto smernicou pripojené dodatočné textové informácie. V súlade s článkom 3 však členské štáty nesmú zakazovať alebo brániť uvádzaniu obuvi, ktorá spĺňa požiadavky tejto smernice, na trh.

Článok 6

1. Členské štáty prijmú a uverejnia právne a správne predpisy nevyhnutné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 23. septembra 1995. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

2. Členské štáty použijú predpisy uvedené v odseku 1 odo dňa 23. marca 1996. Zásoby tovaru fakturovaného alebo dodaného maloobchodníkovi pred týmto dátumom nebudú podliehať týmto predpisom do 23. septembra 1997.

3. Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

4. Do troch rokov od vykonania tejto smernice predloží Komisia Rade hodnotiacu správu, ktorá prihliadne ku všetkým ťažkostiam, na ktoré hospodárske subjekty narazia pri implementácii ustanovení tejto smernice, a ktorá bude v prípade potreby obsahovať vhodné návrhy na preskúmanie.

Článok 7

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

▼B

PRÍLOHA I

1. **Definície a zodpovedajúce piktogramy alebo písomné údaje týkajúce sa častí obuvi, ktoré majú byť označené.**

	Piktogram	*Písomné údaje*
a) **Vrch** Vonkajšia strana zvršku, ktorý je spojený s podošvou.		F: Tige; D: Obermaterial; IT: Tomaia; NL: Bovendeel; EN: Upper; DK: Overdel; GR: ΕΠΑΝΩ ΜΕΡΟΣ; ES: Empeine; P: Parte superior; ►A1 CZ: Vrch; EST: Pealne; LV: Virsa; LT: Viršus; HU: Felsőrész; M: Wiċċ; PL: Wierzch; SI: Zgornji del; SK: Vrch; ◄ ►M1 BG: лицева част; RO: Faţă. ◄
b) **Podšívka a výstelka** Podšívka zvršku a výstelka, ktoré tvoria vnútrajšok obuvi.		F: Doublure et semelle de propreté; D: Futter und Decksohle; IT: Fodera e Sottopiede; NL: Voering en inlegzool; EN: Lining and sock; DK: Foring og bindsål; GR: ΦΟΔΡΕΣ ES: Forro y plantilla; P: Forro e Palmilha; ►A1 CZ: Podšívka a stélka; EST: Vooder ja sisetald; LV: Odere un ieliekamā saistzole; LT: Pamušalas ir įklotė; HU: Bélés és fedőtalpbélés; M: Inforra u suletta; PL: Podszewka z wyściółką; SI: Podloga in vložek (steljka); SK: Podšívka a stielka; ◄

▼B

Piktogram | *Písomné údaje*

c) **Podošva**

Spodná časť obuvi, ktorá je vystavená opotrebovaniu a je spojená zo zvrškom.

►M1 BG: подплата и стелка;
RO: Căptușeală și acoperiș de branț. ◄
F: Semelle extérieure;
D: Laufsohle;
IT: Suola esterna;
NL: Buitenzool;
EN: Outer sole;
DK: Ydersål;
GR: ΣΟΛΑ;
ES: Suela;
P: Sola;
►A1 CZ: Podešev;
EST: Välistald;
LV: Ārējā zole;
LT: Padas;
HU: Járótalp;
M: Pett ta' barra;
PL: Spód;
SI: Podplat;
SK: Podošva; ◄
►M1 BG: външно ходило;
RO: Talpă exterioară. ◄

2. **Definície a zodpovedajúce piktogramy materiálov**

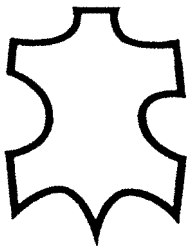
Piktogramy týkajúce sa materiálov musia byť umiestené na označení vedľa piktogramov týkajúcich sa troch častí obuvi uvedených v článku 4 a v časti 1 tejto prílohy.

Piktogram | *Písomné údaje*

a) **i) Useň**

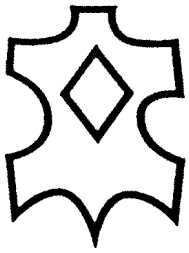
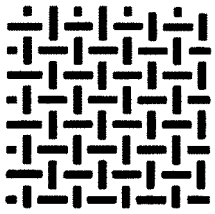
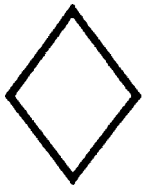
Všeobecný termín pre kožu alebo kožku, ktorej pôvodná vláknitá štruktúra zostala viac alebo menej zachovaná, vyčinenú, aby odolávala hnilobe. Chlpy alebo vlna môžu alebo nemusia byť odstranené. Useň sa tiež vyrába z kože alebo kožky, ktorá bola pred vyčinením alebo po vyčinení štiepaná na vrstvy alebo rozdelená na časti. Ak však bola vyčinená koža alebo kožka rozložená mechanicky alebo chemicky na vláknité častice, malé kúsky alebo prach a potom so spojivom alebo bez spojiva spracovaná na ploché kusy alebo iné tvary, tak také kusy alebo tvary nie sú usne. Ak má useň na povrchu nános, táto vrstva, akýmkoľvek spôsobom aplikovaná alebo nalepená ako konečná úprava, nesmie byť hrubšia než 0,15 mm. Takto sú do tejto definície zahrnuté všetky usne, bez toho, aby boli dotknuté iné zákonné povinnosti, napr. na základe Washingtonskej zmluvy.

Ak sa použije v nepovinnej dodatočnej textovej informácii podľa článku 5 termín „useň s prírodným lícom“, tak sa bude vzťahovať na useň, ktorej pôvodná lícna strana, ktorá sa objavila po odlúčení pokožky, nebola odstránená brúsením alebo štiepaním.



F: Cuir;
D: Leder;
IT: Cuoio;
NL: Leder;
EN: Leather;
DK: Læder;
GR: ΔΕΡΜΑ;
ES: Cuero;
P: Couros e peles curtidas;
►A1 CZ: Useň;
EST: Nahk;
LV: Āda;
LT: Oda;
HU: Bőr;
M: Ġilda;
PL: Skóra;
SI: Usnje;
SK: Useň; ◄
►M1 BG: кожа;
RO: Piei cu față naturală. ◄

▼B

	Piktogram	Písomné údaje
a) **ii) Povrstvená useň** Useň, na ktorej povrchu je nános, ktorý nepresahuje tretinu celkovej hrúbky výrobku, ale je hrubšia než 0,15 mm.		F: Cuir enduit; D: Beschichtetes Leder; IT: Cuoio rivestito; NL: Gecoat leder; EN: Coated leather; DK: Overtrukket læder; GR: ΕΠΕΝΔΕΔΥΜΕΝΟ ΔΕΡΜΑ; ES: Cuero untado; P: Couro revestido; ►A1 CZ: Povrstvená useň; EST: Kaetud nahk; LV: Pārklāta āda; LT: Padengta oda; HU: Bevonatos bőr; M: Ġilda miksija; PL: Skóra pokryta; SI: Krito usnje; SK: Povrstvená useň; ◄ ►M1 BG: кожа с покритие; RO: Piei cu față corectată. ◄
b) **Prírodné textílie a syntetické alebo netkané textílie** „Textíliami“ sa rozumejú všetky výrobky, na ktoré sa vzťahuje smernica 71/307/EHS a jej zmeny.		F: Textile; D: Textil; IT: Tessili; NL: Textiel; EN: Textile; DK: Tekstil-materialer; GR: ΥΦΑΣΜΑ; ES: Textil; P: Têxteis; ►A1 CZ: Textilie; EST: Tekstiil; LV: Tekstilmateriāls; LT: Tekstilė; HU: Textil; M: Tessut; PL: Materiał włókienniczy; SI: Tekstil; SK: Textil; ◄ ►M1 BG: текстил; RO: Textile. ◄
c) **Ostatné materiály**		F: Autres matériaux; D: Sonstiges Material; IT: Altre materie; NL: Overige materialen; EN: Other materials;

▼**B**

Piktogram	*Písomné údaje*
	DK: Andre materialer;
	GR: ΑΛΛΑ ΥΛΙΚΑ;
	ES: Otros materiales;
	P: Outros materiais;
	►**A1** CZ: Ostatní materiály;
	EST: Teised materjalid;
	LV: Citi materiāli;
	LT: Kitos medžiagos;
	HU: Egyéb anyag;
	M: Materjal ieħor;
	PL: Inny materiał;
	SI: Drugi materiali;
	SK: Iný materiál'; ◄
	►**M1** BG: всички други материали;
	RO: Alte materiale. ◄

▼B

PRÍLOHA II

PRÍKLADY OBUVI, NA KTORÚ SA VZŤAHUJE TÁTO SMERNICA

„Obuv“ môže zahŕňať druhy od sandálov, ktorých zvršky pozostávajú iba zo šnúrok alebo remienkov, až po vysokú obuv, ktorej zvršky pokrývajú lýtka a stehná. Medzi tieto výrobky sú zahrnuté:

i) poltopánková obuv s nízkym alebo vysokým podpätkom, vychádzková i domáca obuv;

ii) členková, nadčlenková, lýtková a vysoká obuv;

iii) sandále rôznych typov, „espadrily“ (obuv s pláteným zvrškom a podošvou zo spleteného rastlinného materiálu), tenisová, bežecká a iná športová obuv, kúpacia obuv a iná rekreačná obuv;

iv) špeciálna športová obuv určená na športovú činnosť, ktorá môže obsahovať klince, kolíky, zarážky, príchytky, výstupky atď., korčuliarska obuv, lyžiarska zjazdárska a lyžiarska bežecká obuv, zápasnícka obuv, boxerská obuv a cyklistická obuv; patria sem aj súpravy zostavené z obuvi a pripevnených korčulí alebo kolieskových korčulí;

v) baletná obuv;

vi) obuv tvorená jedným dielcom, vyrobená najmä tvárnením z gumy alebo plastov, s výnimkou jednorazových výrobkov z ľahkých alebo málo odolných materiálov (papiera, plastových fólií atď., bez pripevnených podošiev);

vii) prezúvková obuv nosená na inej obuvi, v niektorých prípadoch bez podpätku;

viii) jednorazová obuv s pripevnenými podošvami, určená na to, aby bola použitá iba raz;

ix) ortopedická obuv.

Z dôvodov jednotnosti a zrozumiteľnosti môžu byť výrobky spadajúce do kapitoly 64 kombinovanej nomenklatúry, s výnimkou vymedzených prípadov uvedených v popise výrobkov, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, všeobecne považované za výrobky, ktoré spadajú do oblasti pôsobnosti tejto smernice.